Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | które i mówimy nie w nauczonych ludzkiej mądrości słowach ale w nauczonych Ducha Świętego duchowymi duchowe porównując |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O tym też mówimy nie w słowach nauczanych przez mądrość ludzką,\* lecz w nauczanych przez Ducha\*\* – łącząc to, co duchowe,\*\*\* z tym, co duchowe.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | które także mówimy nie w wyuczonych ludzkiej mądrości słowach, ale w wyuczonych Ducha, duchowymi (rzeczy) duchowe zestawiając. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | które i mówimy nie w nauczonych ludzkiej mądrości słowach ale w nauczonych Ducha Świętego duchowymi duchowe porównując |

1. 1) <x>530 1:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:26</x>; <x>530 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) to, co duchowe, πνευματικοῖς, rm l. rn. Jeśli rm : tych, którzy są duchowi, łącząc z tym, co duchowe (l. wyjaśniając im to, co duchowe) – zob. <x>530 2:14</x>. Rn też ma sens – zob. <x>530 2:13</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) łączyć, συγκρίνω, lub: dopasowywać. W G na określenie wyjaśniania snów (<x>10 40:8</x>, 22;<x>10 41:12</x>). W późniejszej gr.: porównywać, jak w <x>540 10:12</x> (<x>530 2:13</x>L.). [↑](#footnote-ref-5)